

## Hima-Sumac. Drama en tres actos y en prosa

**Jorge Dubatti**  
**Universidad de Buenos Aires / Academia Argentina de Letras**  
**Argentina**

Clorinda Matto de Turner *Hima-Sumac. Drama en tres actos y en prosa*  
Edición crítica a cargo de Luz Vargas de la Vega y Luis Santiago Naters Lanegra  
Lima, Púrpura y Púrpura SAC, 2022  
Edición Proyecto Ganador de Estímulos Económicos para la Cultura 2020  
del Ministerio de Cultura de Perú.  
152 páginas  
ISBN: 978-612-48319-0-4

El aporte fundamental de Clorinda Matto de Turner (Cusco, 1852 – Buenos Aires, 1909) al teatro peruano y al latinoamericano puede ser redimensionado a través de esta valiosa edición de su único drama, *Hima-Sumac*, a cargo de Luz Vargas de la Vega y Luis Santiago Naters Lanegra. Sin duda, se trata de uno de los textos menos conocidos y estudiados de la novelista de *Aves sin nido*, que este libro contribuirá a hacer más accesible. Drama relevante en las representaciones de los enfrentamientos entre pueblos originarios y españoles, el mismo texto señala en didascalia inicial: “La escena en el Cuzco, época del coloniaje, rebelión de Tupac-Amaru, reinando Carlos III” (p. 12). Hay que ubicar el acontecimiento de esta cuidada edición crítica dentro del movimiento latinoamericano de rescate y revalorización del trabajo de las mujeres en nuestro teatro y nuestras literaturas, entre ellas la dramática. Por otra parte, este volumen va más allá del teatro, porque estudiar a Matto de Turner desborda lo específicamente artístico: no sólo fue una de las primeras escritoras profesionales del Perú, sino además realizó labor múltiple en el periodismo, la edición, la gestión cultural y la militancia política. Esta edición coopera con la investigación en todos esos campos disciplinarios.

La dramaturga estrenó *Hima-Sumac o el secreto de los incas* el 16 de octubre de 1884 en Arequipa, y en ese contexto territorial (remitiendo al concepto de territorio de la Geografía Teatral: una unidad de geografía, historia, cultura y subjetividad) la obra se resignifica por la ocupación chilena en la Guerra del Pacífico. El recorrido escénico de *Hima-Sumac*, como era frecuente en el siglo XIX, no duró mucho más: a la función del estreno se sumaron otras dos. El 27 de noviembre de 1884 se presentó en Arequipa, y más de tres años después en Lima, en abril de 1888. Siempre lo hizo a sala llena, lo que ratifica su conexión con la sociedad peruana coetánea y el interés de las/los espectadores.

Dos ediciones en vida de la autora favorecieron una mayor difusión del drama: la primera, por entregas, en el semanario *El Perú Ilustrado*, en 1890 (al título completo Matto de Turner suma entonces un subtítulo: “Drama histórico en tres actos y en prosa”); la segunda, en forma de libro, por la imprenta La Equitativa, en 1892. Esta última reduce el título (quita la segunda parte) y el subtítulo (saca el adjetivo “histórico”), agrega un metatexto de la dramaturga (“Un momento, lector”) y un comentario de Francisco Gerardo Chávez. Vargas y Naters señalan: “Comparando las descripciones periodísticas de las representaciones con las ediciones mencionadas, no advertimos ninguna variación en cuanto a la trama, personajes o escenas. En el cotejo entre las ediciones de *El Perú Ilustrado* y La Equitativa, las diferencias significativas son escasas. La mayor parte de cambios, menores, se ubica en el terreno de la ortotipografía (tildes, signos de puntuación y grafías)” (p. 6). Vargas y Naters recuerdan que *Hima-Sumac* fue reeditada en 1959, en versión mecanuscrita, por el Servicio de Publicaciones del Teatro Universitario de San Marcos y que también cuenta con versiones infantiles y juveniles del texto.

Para esta nueva edición en Púrpura y Púrpura SAC, ganadora de Estímulos Económicos para la Cultura 2020 del Ministerio de Cultura de Perú, Vargas y Naters siguen el texto de La Equitativa (consideran que es “la última versión revisada por su autora”, p. 6) y la confrontan con la primera en el semanario “para identificar variaciones relevantes y para dilucidar erratas de la edición de 1892” (p. 6). El texto se ubica en la primera sección

del libro (pp. 9-57) y se enriquece con notas al pie destinadas, según los editores, a “facilitar la comprensión del universo literario, histórico y lingüístico que la nutre” (p. 8). Este trabajo de anotación es muy valorable ya que la poética del texto apunta a un anclaje al romanticismo tardío nacionalista y el sistema de notas favorece la comprensión de las diversas intencionalidades del drama (especialmente entre lectoras/es no peruanas/os).

Resulta destacable el rescate del metatexto de Matto de Turner “Un momento, lector” (p. 11). No solo declara su lectura de *El tesoro de los Incas*, de la argentina Juana Manuela Gorriti, con quien la dramaturga está en contacto; también explicita el espíritu de su obra, al referirse a que “*Hima-Sumac* recuerda una de las épocas gloriosas para el Perú que subyugado por el poder castellano tuvo la inspiración de libertad en el cerebro de Tupac-Amaru” (p. 11). Por otro lado, reconoce en las/los espectadores “muestras de aprobación por el público en cuyo seno están vivos los gérmenes del patriotismo” (p. 11).

El libro multiplica su contribución con una “Segunda Sección” (pp. 61-124), en la que se suman dos extensos estudios críticos contemporáneos: “Acción dramática y política en *Hima-Sumac*, obra de Clorinda Matto” (pp. 63-88), de Percy Encinas (investigador-artista de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos y la Asociación Iberoamericana de Artes y Letras, AIBAL), y “¿A qué diablos viene un indio a hablar de Tarapacá?: redes culturales y recepción de *Hima-Sumac* (1884-1892), de Clorinda Matto” (pp. 89-124), de Luz Vargas de la Vega, la misma investigadora independiente a cargo de la edición.

Finalmente, una “Tercera Sección” (pp. 125-152) reúne juicios críticos del siglo XIX. Al respecto Luz Vargas escribe: “Entre las decenas de notas publicitarias, crónicas, revistas y juicios críticos que se imprimieron entre 1884 y 1889 a propósito de las producciones teatrales de *Hima-Sumac*, hemos elegido cinco artículos críticos para su reedición: los cuatro primeros fueron recuperados de diversos diarios y revistas del período, y el último es el que la escritora incorpora como estudio introductorio en la primera edición del libro (*La Equitativa*, 1892)” (p. 125). Se trata del texto de María Nieves y Bustamante (pp. 127-133), publicado en el diario *La Bolsa* el 3 de noviembre de 1884; una respuesta de autor descono-

cido (pp. 134-136), que rectifica aspectos de la nota de Nieves y Bustamante (*La Bolsa*, 5 de noviembre de 1884); un comentario negativo, firmado con la letra “V.” (pp. 137-138), publicado en *La Opinión Nacional*, 16 de abril de 1888); una nota de Mercedes Cabello de Carbonera (pp. 139-143), de *El Nacional*, 16 de abril de 1888; finalmente, la crítica de F. Gerardo Chávez (pp. 145-152), publicada originalmente en el semanario *El Perú Ilustrado*, N° 137, 21 de diciembre de 1889).

Ambas secciones proponen materiales de lectura insoslayables. Percy Encinas realiza un minucioso análisis de la poética de *Hima-Sumac* y focaliza en la construcción de la acción dramática y en la semántica política, acto por acto, como debe trabajarse. Deja hablar al texto (y a través de él a su autora), destaca la calidad de su composición y propone una interpretación sobre su doble temporalidad de drama histórico: “no descartaría que Matto hubiera visto en este drama una oportunidad de cantar al heroísmo de quienes habían resistido y contribuido a apurar el retiro de los enemigos del suelo patrio. Y a homenajear, de paso, a las miles de víctimas de las ejecuciones sumarias, como los personajes mencionados de esta obra, como los tantos héroes durante la guerra del Pacífico y durante la Campaña de la Sierra” (p. 85).

Por su parte, Luz Vargas se concentra en la documentación periodística del período para analizar “las redes culturales en las que la obra se produjo y difundió, así como su recepción inmediata” (p. 90). Finalmente resaltemos de la “Tercera Sección” la posibilidad de leer los juicios críticos del siglo XX, como materiales para componer una historia de la crítica y de las/los espectadores en Perú.

Es necesario hacer referencia al apreciable rastreo y edición de iconografía, que incluye dos retratos de Matto de Turner, tapa de la edición de 1892, interior y fachada del teatro Olimpo de Lima, retratos de Mercedes Cabello de Carbonera, María Nieves y Bustamante y Francisco Gerardo Chávez y programa de mano (fragmento) del estreno de Lima (págs. 4, 9, 60, 62, 128, 144, respectivamente).

En suma, una notable edición de consulta ineludible, para estudiosos y amantes del teatro peruano y latinoamericano.

© Jorge Dubatti